Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale we wszystkim stawiając siebie samych jako Boga słudzy w wytrwałości wielkiej w uciskach w potrzebach w udrękach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale we wszystkim stawiamy siebie\* za przykład jako słudzy Boga:\*\* w wielkiej wytrwałości,\*\*\* w uciskach,\*\*\*\* w potrzebach, w trudnościach,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale w wszystkim poleciwszy siebie samych jako Boga sługi: w wytrwałości wielkiej, w utrapieniu, w koniecznościach\*, w uciskach, [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale we wszystkim stawiając siebie samych jako Boga słudzy w wytrwałości wielkiej w uciskach w potrzebach w udrękach |

1. 1) <x>530 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 4:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 12:12</x>; <x>620 3:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 2:4</x>; <x>540 12:10</x>; <x>580 1:24</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: w niewygodach, w niedostatkach. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Chodzi o sytuacje przymusowe. [↑](#footnote-ref-7)